

項目/Items	内容/Contents
開講年度 Year	2022
講義コード Subject Code	012010I1, 012010I2
科目ナンバー Course Number	[LAN]-[SPS]-[100]
開講セメスター Semester	秋/Fall
講義名・クラス名 Subject / Class	海外集中言語研修（言語教育科目） /Intensive Language Learning Overseas (Language Education Subject)
プログラム名 Program Name	2022 年度冬期マレー語・インドネシア語イマージョンプログラム AY 2022 Winter Malay/Indonesian Immersion Program
担当教員 Instructor	Sri Budi Lestari
実習地 Program Venue	ジャカルタLIA外国語大学 / STBA LIA Jakarta
単位数 The number of credits	4
備考 Misc. Notes	
講義分野 Subject Field	言語教育科目 / Language Education Subject
履修の目安 Recommended Qualifications / Knowledge	<p>原則的にAPUで「マレー語・インドネシア語 I」以上を履修済みの学生または同等の言語能力を持っている学生。インドネシアという国やマレー半島地域、およびインドネシア語に関心を持ち、継続的にこの言語を学びたいという意欲のある人。APU学内だけでなく、日本やインドネシアさらな色々な国にいるインドネシア人と交流を深めたいと考えている学生。</p> <p>※マレー語・インドネシア語を履修したことがない学生で上記記載のようにインドネシアに興味がある人も履修できる。</p> <p>In principle, students who have already taken Malay/Indonesian I or above at APU or have equivalent language skills.</p> <p>Students who have an interest in Indonesia, the Malay Peninsula, and the Indonesian language, and a desire to continue learning this language, as well as a desire to interact with Indonesians not only on APU campus, but also in Japan and other countries beyond Indonesia.</p> <p>※ <u>Students who have never taken Malay or Indonesian before but have an interest in Indonesia as described above can also take this course.</u></p>
授業概要 Course Overview	<p>協定校（STBA LIA Jakarta）のネイティブの教員によるインドネシア語の授業を受講し、協定校の学生との交流活動、高校訪問、伝統的な文化（ろうけつ染めや伝統舞踊）体験もしてもらう。教室外の活動（工場訪問、ジャカルタの旧市街ツアー、伝統市場の見学・買い物体験、ミニ観光ツアーなど）も、インドネシアの生活様式、経済状況、歴史を深めるために実施する。</p> <p>Students will take Indonesian language classes taught by native teachers from the partner school (STBA LIA Jakarta), and will also participate in exchange activities with students from the partner school, visit high schools, and experience traditional culture (wax dyeing and traditional dance). Activities outside the classroom (factory visits, tours of Jakarta's old city, visits to traditional markets and shopping experiences, mini sightseeing tours, etc.) will also be conducted to deepen the students' understanding of the Indonesian lifestyle, economic situation, and history.</p>
到達目標 Course Objectives	<p>1) 初級またはそれ以上の言語知識とスキルを習得する。</p> <p>2) 継続的にインドネシア語学習に対する意欲を保ちながら、上のレベルを受講するための準備および自律的に学ぶ姿勢ができる。</p> <p>3) 協定校のネイティブの先生やバディーとの交流を通じて、言語的な知識だけでなくインドネシアの生活事情を知り異文化理解を深めることができる。</p> <p>1) Acquire beginner or higher level language knowledge and skills.</p> <p>2) To be able to prepare for higher levels of Indonesian language study and to be able to study independently, while maintaining a desire to continue learning Indonesian.</p> <p>3) To deepen not only linguistic knowledge but also intercultural understanding through interaction with native teachers and buddies at the partner university.</p>

<p>授業方法 Teaching Methods</p>	<p>講義、ペアワーク、フィールドトリップ、教室外活動、個人またはグループプレゼンテーション 言語のセッションと文化（体験やアクティビティ）セッションに分けられる。 1) 言語セッション：協定校の教員の指導で集中的に4技能にわたってインドネシア語を直説法で学ぶ。 2) 文化セッション：宗教、日常生活、歴史、経済事情など、インドネシアの様々な文化と社会に触れる体験と活動をしてもらい異文化理解の知識を深める体験型授業。 Lectures, pair work, field trips, activities outside the classroom, individual or group presentations The program is divided into language sessions and cultural (experiences and activities) sessions. 1) Language Sessions: Learn Indonesian by direct method over 4 skills intensively under the guidance of teachers from partner university. 2) Cultural sessions: Experiential classes to deepen knowledge of cross-cultural understanding by having students experience and engage in activities that expose them to various aspects of Indonesian culture and society, such as religion, daily life, history, and economic conditions.</p>
<p>毎回の授業の概要 Overview of Each Class</p>	<p>【対面】事前授業1・2（2022/12/21, 5限と6限）：オリエンテーション；インドネシアの言語と文化に関する概要 (In-person) Pre-departure Lectures 1 and 2 (2022/12/21, 5 and 6 periods) : Orientation; Overview of Indonesian Language and Culture</p> <p>【対面】事前授業3・4（2023/1/11, 5限と6限）：インドネシア語の特徴；日常生活の基本知識とよく使われる語彙・表現 (In-person) Pre-departure Lectures 3 and 4 (2023/1/11, 5 and 6 periods) : The Characteristics of Indonesian; Vocabulary and Expression</p> <p>現地派遣、現地での授業および活動（2023/2/16～2023/3/18） Departure; On-site classes and activities (2023/2/16～2023/3/18)</p> <p>【オンライン】事後授業1・2（2023/3/25, 2限と3限）：現地の授業と活動の振り返り；成果発表（グループプレゼンテーション） (Online) Post-program Lectures 1 and 2 (2023/3/25, 2 and 3 period) : Feedback and Reflection on Indonesian classes and activities; presentation of project results (group presentations)</p>
<p>実習スケジュール Practice Schedule</p>	<p>2023.2.15～2023.3.20 (出発/ departure: 2.15, 帰国/ arrival: 3.20)</p>
<p>予習・復習の内容と分量 Pre-class Study Load [preparation & review]</p>	<p>1) 積極的に授業に参加するために毎回予習をする必要がある。 2) 与えられた課題を締め切りまでに提出し、積極的に意欲的に課題に取り組む。 3) ネイティブスピーカーと楽しく言語を学び、予習と復習をきちんと行う。 4) プログラムの最後には、インドネシアの文化と自分たちの文化の違いや共通点について発見したことを発表する。そのために、ランゲージバディーと積極的に交流しディスカッションや適宜簡単な調査をする必要がある。 1) Students must prepare for each class in order to actively participate in class. 2) Students should submit assigned work by the deadline and be active and willing to work on assignments. 3) Learn the language in a meaningful and enjoyable way with native speakers, and do proper preparation and review. 4) At the end of the program, students will present what they have discovered about the differences and similarities between Indonesian culture and their own. This requires active interaction with language buddies, discussion, and brief research as necessary.</p>
<p>成績評価方法 Method of Grade Evaluation</p>	<p>単位数：4単位 Credits : 4 成績評価：A+、A、B、C、F Grades : A+、A、B、C、F APUでの事前・事後授業：20% Pre and post-program Lectures at APU : 20% 授業への参加・態度：20% Participation and Attitude : 20% 協定校で実施する最終試験と発表など：30% Exam by the host university : 30% 課題、宿題、ミニテスト：30% Assignments, homeworks, minitests : 30%</p>

<p>最終振り返りレポートを実施</p> <p>期末試験・レポートの実施について Method for the Final Examination (Report)</p>	最終振り返りレポートを実施			
	<p>Q1 期末試験を実施しますか？ ※ここでの「期末試験」とは、学年暦に定められた期末試験期間中におこなう試験のことです。</p>	はい Yes	<input type="checkbox"/>	
	<p>Q1 Will you conduct the final examination? ※“Final examination” refers to the examinations that are held during the final examination period as specified in the Academic calendar.</p>	いいえ No	<input type="radio"/>	
	<p>Q2 試験教室としてPC教室の利用を希望しますか？</p>	はい Yes	<input type="checkbox"/>	
	<p>Q2 Would you like to use the computer lab for your final examination?</p>	いいえ No	<input type="radio"/>	
	<p>Q3 期末レポートを実施しますか？ ※ここでの「期末レポート」とは、最終講義終了後に提出締切日を設定する提出課題全てをさします。</p>	はい Yes	<input type="checkbox"/>	
	<p>Q3 Will you conduct the final report? ※“Final report” here is defined as all assignments with a deadline after the final week of classes.</p>	いいえ No	<input type="radio"/>	
	<p>以下の質問には、Q3で「はい」と回答した場合のみ回答してください。 If you answered "Yes" on Q3, please answer question below.</p>			
	<p>Q3-1 アカデミック・オフィスによるレポート回収サポートを希望しますか？</p>	はい Yes	<input type="checkbox"/>	
	<p>Q3-1 Would you like support from the Academic Office in collecting final reports?</p>	いいえ No	<input type="radio"/>	
<p>Q3-2 担当教員によるレポート回収を行なう場合、manaba、レポートサブミット機能、Emailなどインターネット環境を利用した提出方法を利用しますか？</p>	はい Yes	<input type="radio"/>		
<p>Q3-2 In case you would like students to submit the report directly to you, will you ask them to submit online via manaba, report submit function, Email etc.?</p>	いいえ No	<input type="checkbox"/>		
<p>多文化協働学修の実践方法 Method of Implementing Multicultural Collaborative Learning</p>	<p>このプログラムは、APUの国内性および国際性が履修可能プログラムであり、現地で共に学習し、生活しながらインドネシアの様々な文化体験をしてもらう。また、課題を達成するために、現地のインドネシア人教員や学生と交流しなければならない。言語セッションでも文化セッションでも多文化協働学習を重視して行う。 This program is open to both domestic and international APU students, and will allow them to experience various aspects of Indonesian culture while studying and living together in the local community. In addition, they must interact with local Indonesian faculty and students in order to accomplish their assignments. Both language and cultural sessions will emphasize Multicultural Collaborative Learning.</p>			
<p>授業担当教員の実務経験 Instructor's professional experience/involvement (outside academia)</p>				
<p>学生への要望事項 Requirements for Students</p>	<p>言語セッションと文化セッションの授業に積極的に参加すること。 Active participation in the language and cultural session classes.</p>			
<p>テキスト (授業を履修する上で、購入が必須となる書物) 備考 Textbook Notes</p>	<p>購入する必要がある教科書はない。 No textbook is required.</p>			
<p>テキスト (授業を履修する上で、購入が必須となる書物) Textbook (Students will need to purchase these textbooks when registering for this course.)</p>	<p>なし None</p>			
<p>参考文献備考 Further Reading Notes</p>	<p>加納啓良 (2021) 『インドネシア 21世紀の経済と農業・農村』 加納啓良 (2017) 『インドネシアの基礎知識』 佐藤白合 (2011) 『経済大国インドネシアー 21世紀の成長条件』</p>			

<p>参考文献 (図書、視聴覚資料) ライブラリリザーブコーナーに設置 Further Reading (Books, audiovisual materials) (Available at Reserved Corner in the APU Library)</p>	<p>降幡正志・原真由子 (2017) 『ニューエクスプレスインドネシア語』 M.I., John (2016) "Complete Indonesian" Katherine Davidsen and Yusep Cuandani (2019) "Indonesian for Beginners: Learning Conversational Indonesian"</p>
<p>参考文献 (雑誌、年鑑白書等) Further Reading (Journal articles, white papers, year books, etc.)</p>	
<p>備考 Misc. Notes</p>	
<p>担当教員研究室電話番号 Office Phone No.</p>	4644
<p>担当教員E-mailアドレス E-mail Address</p>	tari0828@apu.ac.jp
<p>E-Book および 関連ページ E-Book & Course-related links</p>	<p>Teach Yourself "Complete Indonesian" https://library.teachyourself.com/ Ministry of Education, Culture, Research, and Technology "Indonesian for Foreign Speakers Online" https://bipa.kemdikbud.go.id/portal_eng.php</p>